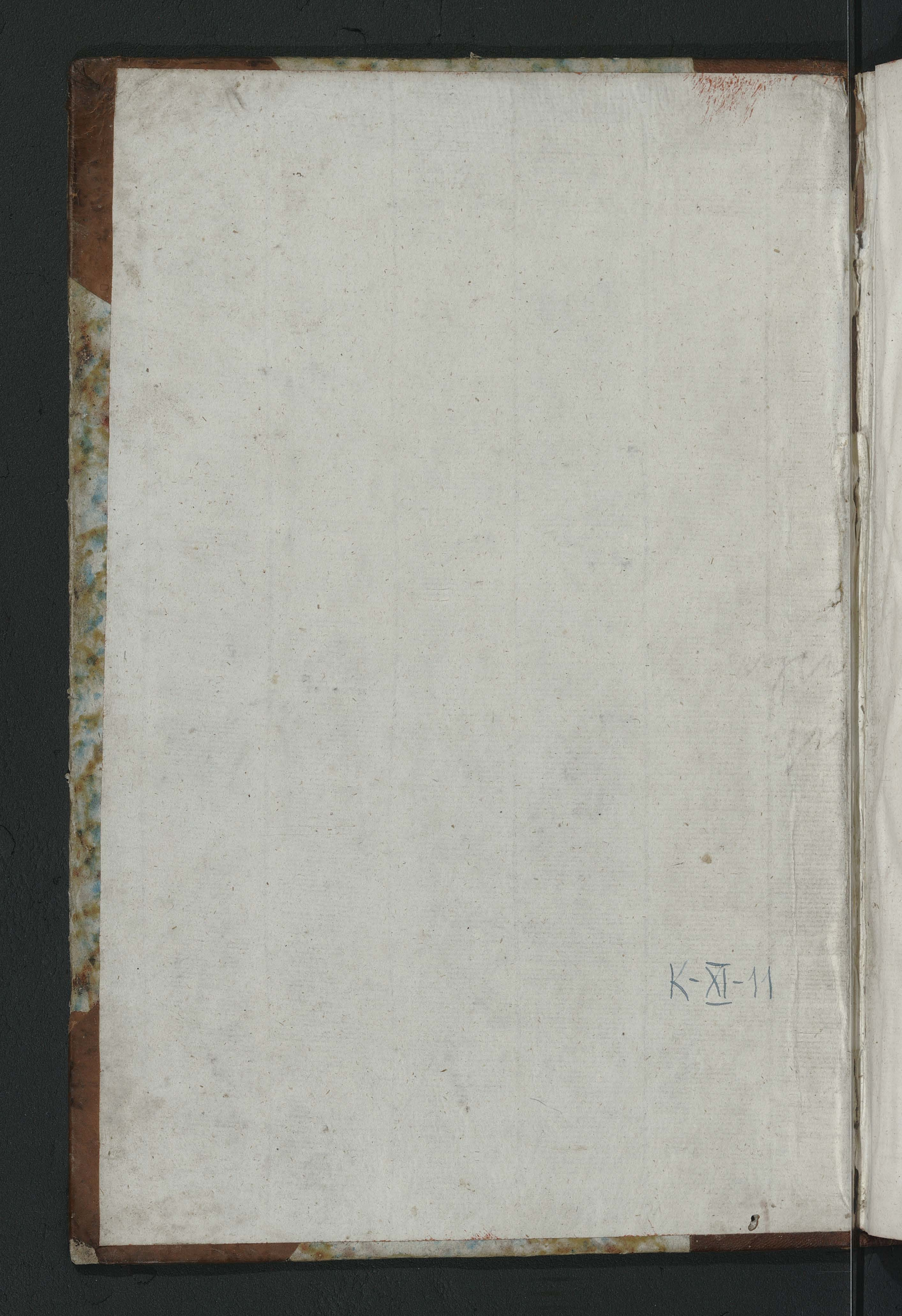
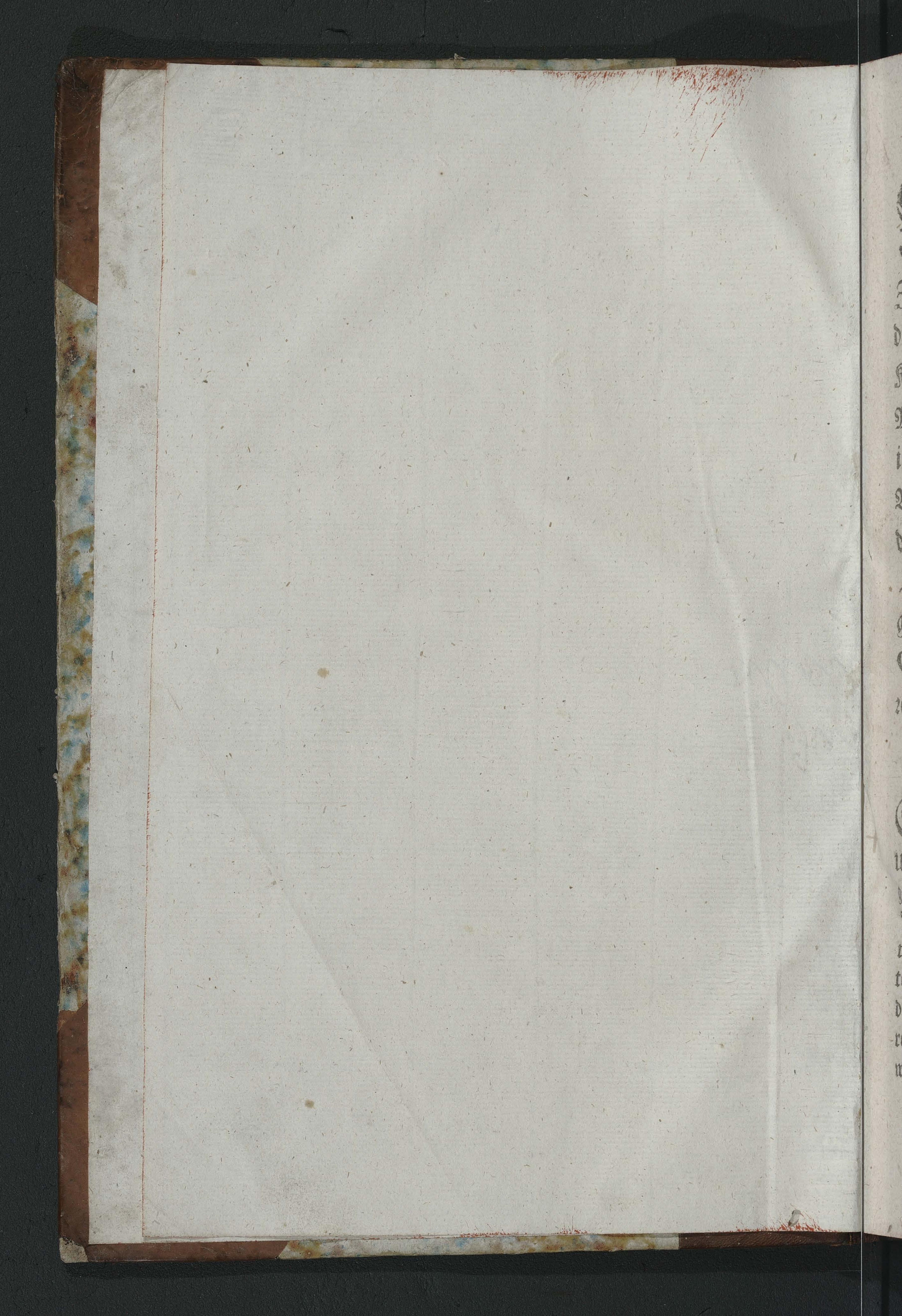



K-XI-11



Verordnung

der k. k. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

Die bei dem Einzug des bevollmächtigten Herrn Huldigungshofkommissärs, und während der Huldigungszeit nöthigen öffentlichen Anstalten werden angeordnet.

Damit sowohl der Einzug des k. k. bevollmächtigten Herrn Huldigungshofkommissärs in Krakau, als auch die Huldigung selbst in der Art für sich gehen möge, die der Feyerlichkeit dieser Handlungen angemessen ist, so wird hiedurch alles jenes zur genauen Befolgung angeordnet, was zu diesem Endzwecke führet.

1. Versiehet man sich, daß alle jene Hauseigenthümer, die einige Wohnzimmer oder Stallungen an Fremde zu überlassen, und auf die Zeit der Huldigung zu vermiethen gesonnen sind, solches mittels geschriebener, an den Thören ihrer Häuser angehefteter Zettel, zur Wissenschaft und Bequemlichkeit der ankommenden Fremden von nun an bekannt machen werden.

2. Hat jeder Hauseigenthümer vom 6ten August anzufangen bis zum 25ten eine Laterne an seinem Hause dergestalt aufstellen, und anzünden zu lassen, daß selbe täglich wenigstens bis Mitternacht brenne.

3. Sollten am 9ten August, als am Tage des Einzugs, die Strassen trocken und staubig seyn, so haben die Eigenthümer jener Häuser, welche vom Wieliczkerthore an bis auf den Hauptplatz zur Wohnung des Herrn Huldigungshofkommissärs an der Strasse liegen, vor denselben hinlänglich aufspritzen zu lassen.

Rozporządzenie

Cesſ. Krol. pełnomocney Nadworney Kommiſsyi.

Jego Cesarsko Krolewskiey Mosci zachodnio - Gallicyyskiey Nadworney Kommiſsyi yełnomocney. Tak przy Wiezdzie J. O. pełnomocnego do dobierania Hołdu Kommiſsarza; iako tez w czasie samym odbierania Hołdu potrzebne publicznr Dyzpozycyę wydaią się następuiące.

Azeby tak Wiazd J. O. Jego Ces. Krol. Mosci do odbieraniu Hołdu umocowanego Nadwornego Kommiſsarza w Krakowie, iakotez Homagium samo wtakowym odprawiło się sposobie, który do Uroczystosci tych Czynnosci iest stosowny; urządza się niniceyszemi do scisłego wykonania to wszystko, co do tego Celu nayprosciey zmierza.

1. Zaleca się azeby wszysey właściciele Domow ktorzy iakie pomieszkania lub Staynie puscić przyiezdzaiącym i naiąć przez czas odbywaiącego się Humagium myslą: to przez napisaną kartę, dla Wiadomosci, i wygody przyiezdzaiącyeli Gosci, odtąd obwiescili.

2. Kazdy Właściciel Domu od Szostego Sierpnia zacząwszy az do 25. tegoz Miesiąca ma kazać latarnią przy swoim Domu zawiesić, i tak w niey palić, azeby w teyze iodziennie przynaymniey do puł nocy trwał Ogien.

3. w Przypadku gdyby Dziewiątego Sierpnia iako w Dniu uroczystego Wiazdu ulice suche, i kurzawą pokryte były, to Wlasciciele tych Domow, ktore od Wislney Bramy, az do pryneypalnego Mievsca, to iest: Rezydencyi Jo. do odbierania Homagii umocowanego Nadwornege J. C. Krol. Mosci Kommiſsarza na Drodze stoią, przed temiz Domami dostatecznie ulicę skrapiać kazą.

4. Das Aufbauen verschiedener Gerüste, um den Einzug sehen zu können, wird wegen der hiebei zu besorgenden Unglücksfälle nicht gestattet; in jenen Orten aber, wo es der Einzug nicht hindert, und das Zuschauen von den daselbst aufgestellten Wachen zugelassen wird, ist eine anständige und bescheidene Stille zu beobachten.

5. Der Judenkahal und jüdische Handelstand hat sich am Einzugstage an dem für ihn bestimmten Platze, und zwar die Vorsteher zuerst, nach denselben aber die Handelsleute zu stellen, und in stiller Ehrerbietung den Zug zu erwarten; überhaupt versieht man sich zu der jüdischen Gemeinde, daß selbe nicht nur an diesem Tage, sondern auch während der ganzen Huldigungszeit alle insgesammt, und jeder insbesondere sich anständig betragen werde; so wie auch am Einzugs- und Huldigungstage der Ausgang aus der Judenstadt nur jenen Juden gestattet seyn soll, die reinlich und sauber gekleidet sind.

6. Am Einzugstage ist den Güter-Fuhrmanns- oder Viktualienwägen nur von 4. bis 9. Uhr früh, und am Huldigungstage von 4. bis 7. Uhr früh in die Stadt ein- und auszufahren gestattet, sodann aber werden alle Stadtthöre geschlossen.

7. Nach der nämlichen Ordnung, in welcher der Zug in die Marienkirche am Huldigungstage geschieht, wird sich auch in dieser Kirche zu stellen seyn, so zwar daß der Zug von dort in die Domkirche ohne alle Beirrung bewirket werden könne. Es bleibt daher

1. Der Herold gleich rechts bei dem Eingang der Kirche stehen, dann stellen sich

2. Die Livreebedienten rechts und links in in der Art der Militärspalier, daß sie bei dem Auszug aus der Kirche, wenn der Herold den Anfang macht, demselben auf gleiche Art, wie bei dem Eintritt in die Kirche, sogleich folgen können. Eben so schließen sich

3. Die Hausoffiziere des Herrn Einrichtungs- und des Herrn Huldigungshofkommissärs an; welchen

4. Das subalterne Personale der k. k. Stellen und Aemter folget.

4. Wystawienie rozmaitych rysztowań tym koncem aby ułatwić sobie widzenie uroczystego Wiazdu, dla Nieszczęść i przypadkow, ktorych się w tym razie obawiać mozna, zabrania się; ale wtych mieyscach gdzie uroczysty wiazd temu nieprzeszkadza, y przypatrywanie się od postawioney wtym mieyscu Warty pozwołonę będzie, trzeba się w cichosci, i skromnie zachować!

5. Kahał i kupcy zydowscy, w Dzien uroczystego wiazdu, na mieyscu, dla nich wyznaczonym (wtakim porządku azeby starszi wprzody, po nich zas kupcy staneli) w cichim uszanowaniu wiazdu oczekiować powinni: w ogolnosci zaleca się zydowskiey Gromadzie, azeby ta, nietylko wtym Dniu, ale tez w przeciągu całego do Humagium wyznaczonego Czasu, tak wszyscy w ogulnosci, iako tez kazdy w szczegulnosci przystoynie się zachowali: tudziez zaleca się, azeby w Dzien Wiazdu i Homagii tym tylko zydom Wychod z Miastu zydowskiego pozwolony był, ktorzy czysto i ochędoznie są ubrani.

6. w Dniu uroczystego wiazdu pozwala się, furmanskim albo wiktualnym Wozom, tylko od godziny 4. do 9. rano, a w Dniu Homagii od 4. do 7. godziny z rana wiezdżać do Miasta, i wyiezdać, potem będą Bramy Miasta zamknięte.

7. Porządek, podług ktorego parada do Kosciola od Panny Maryi w Dzien Homagii odprawiać się będzie, zachowa się i w Kosciele samym, tak iednak, aby wiazd ztamtąd do Koscioła Katedralnego bez wszelkiego pomieszania mogł bydź do skutku przyprowadzony, zostaie więc do zalecenia ztych miar

1. Herold czyli Marszałek, zaraz na prawey stronie przy drzwiach koscielnych stać ma, potem stawają

2. słuźący w Liberyi po prawey y po lewey stronie uszykowani wrząd, tak azeby ciz sami wychodząc z Koscioła, za Heroldem, mogli iść za nim tym samym sposobem iak wchodzili, Rownie tez stawaią.

3. Domowi Officialisci do Uregolowania Rządow kraiowych i do odbierania Homagium wyznaczonych pełnomocnych Jo. Kommissarzow, których

4. Subalterni J. Ces. Krol. Subseliow i Rządow następuią.

5. Die Herren Militäroffiziere rangiren sich rechts und links unter dem Gewölbe zwischen dem Sanctuarium, welches den Eingang zum Presbyterium macht.

6. Die zur Huldigung einberufene Ordensgeistlichkeit,

7. Der Krakauer und Kasimirer Magistrat,

8. Die Universität,

9. Diejenigen vom Adel, welche ohne Deputirte zu seyn, den Eid selbst in Person ablegen wollen, so wie die Deputirten des Adels aus den Kreisen, und

10. Die einberufene Säkulargeistlichkeit werden sich dergestalt in dem Presbyterium ihrem Range gemäß rangiren, daß diese letztere zunächst dem für den Herrn Huldigungshofkommissär aufgestellten Thronhimmel, die Ordensgeistlichkeit aber rechts und links bei dem Eingang in das Presbyterium zu stehen komme.

11. Die ersten Sitze im Presbyterium rechts und links des Thronhimmels sind für die Damen bestimmt.

12. Die Herren Präsidenten und Vizepräsidenten der Stellen aber, so wie die Gubernial- Appellazions- und Landräthe, nehmen links zunächst dem Herrn Einrichtungshofkommissär Platz.

Alle jene ansehnliche Personen, welche nicht unmittelbar zu dem Huldigungsakt gehören, sondern als Gäste zu betrachten sind, werden in den Stallis rechts und links ihren Platz finden.

8. In eben der Ordnung, als der Zug nach der Marienkirche geschieht, wird er auch aus derselben in die Schloßkirche geführt werden; so wie die in der Marienkirche festgesetzte Ordnung ebenfalls in der Schloßkirche statt haben wird.

9. Um sowohl die Damen zu ihrem Sitz, als die verschiedenen Partheyen zu ihren Standorten zu weisen, zu begleiten, und dadurch jeder Unordnung zuvorzukommen, werden eigene Kommissäre aufgestellt seyn.

10. Man erwartet, daß am Tage des Einzugs sowohl, als der Huldigung sich Niemand in die zu dem Zuge bestimmten Gassen und Plätze eindrängen, und hiedurch den in diesen Gässen und Plätzen zur Verherrlichung des Zugs eingetheilten Militär- und Zivilkorps, dann den Zünften und Innungen den erforderlichen Raum benehmen, somit es darauf nicht

5. Officyerowie Militarni stawaią po prawey y lewey stronie, pod Sklepieniem między Ołtarzem Sanctissimi, po ktorym Presbyterium następuie.

6. Powołane do złożenia Hołdu, zakonne Duchowienstwo.

7. Krakowski i Kazimirski Magistrat.

8. Akademia.

9. Ci ze Szlachty ktorzy nie będąc Deputowani przysięgę sami z siebie złożyć zechcą, iako tez Deputowani ze Szlachty z Cyrkułow.

10. Powołani Swiecy Duchowni staną w Presbyterium stosownie do swoich Rang tak, ażeby ciz przy wystawionym dla Jo. Hołdownego Kommissarza Tronie naybliżey, a Zakonnicy po prawey i lewcy stronie przy wstępie do Presbyterium staneli.

11. Pierwsze Mieysca w Pesbyterium po prawey y lewey stronie Tronu są dla Dam przeznaczone.

12. Jwwl. Prezesowie, Viceprezesowie Subseliow, rownie iak gubernialni, Apelccyini y Ziemscy Kosyliarze, biorą mieysce po lewcy stronie, naybliżey Nadwornego Rządow Kracowych reguluiącego Jkml. Kommissarza.

Wszystkie znakomitsze Osoby ktore do Aktu Homagii nie należą, tylko uważane są, iako Goscie, wezną mieysca w Stallach po prawey i lewey stronie.

8. Wtym samym porządku iak wiazd do Kosciola Panny Maryi odbywał się, odprawi się tez Parada ztegoz Koscioła do Zamkowego: rownie iako tez ustanowiony w Kosciele Panny Maryi, porządek zachowa się, w Kosciele Katedralnym.

9. Dla umieszczenia tak Dam, iako też rozmaitych Partyy w swoim przyzwoitym Mieyscu, zapobieżenia przez to wszelkiemu nieporządkowi wyznaczeni będą na to umyslnie Kommissarze.

10. Spodziewamy się, ze tak w Dniu uroczystego Wiazdu, iako też Homagium, nikt do Ulic i mieysc przeznaczonych do Parady cisnąć się, i przezto w tych Ulicach i mieyscach dla przyozdobienia Wiazdu postawionym Militarnym i Cywilnym korpusom, iako też Cechom potrzebnego Mieysca zabierać, a tym samym do tey o-

ankommen lassen werde, daß derselbe durch die zur Erhaltung der guten Ordnung dahin ausgestellte Kavallerie, und Polizeymannschaft zurück gewiesen werden müsse. Sollte sich jedoch wider Verhoffen jemand an diesen festlichen Tagen auf den öffentlichen Strassen, und Orten ungestimm betragen; so wird derselbe gleich auf der Stelle von der nächsten Militär- oder Polizeywache ergriffen, und auf die Hauptwache in Verwahrung gebracht, sohin aber nach Befund der Umstände zur verdienten Ahndung gezogen werden.

11. Den Polizeybeamten, die auf die öffentliche Ordnung zu wachen haben, ist ohne alle Widersetzlichkeit Folge zu leisten, und damit das Publikum diese Polizeybeamten kenne, werden selbe mit einem auf dem Hut aufrecht stehenden gelb und schwarzen Federbusch versehen seyn.

12. Um auf unvorgesehene Unglücksfälle, die sich bei einem so grossen Zusammenflusse von Menschen ergeben können, gefaßt zu seyn, werden in den chyrurgischen Offizinen und Apotheken, die sich in der Nähe des feyerlichen Zugs befinden, von Amtswegen Aerzte, Wundärzte und Hebammen zum Dienst des Publikums aufgestellt werden; wo übrigens die Polizeykommissäre bereits angewiesen sind, auf derlei Fälle gleich bei der Hand zu seyn, und alle erforderliche Hilfe zu leisten.

13. Eben so wird man nicht nur am Huldigungstage, wo Abends die Stadt Krakau, und Kasimir durchaus zu beleuchten ist, sondern für die ganze Zeit der Huldigungsfeyerlichkeiten die öffentlichen Feuerlöschanstalten verdoppeln, und die Eintheilung der Militärwachen und Patrouillen in Absicht auf die öffentliche Ruhe und Ordnung dergestalt treffen, daß bei dem geringsten Lärm, und auf jedes Verlangen sogleich die Militärassistenz zugegen sey. Man verspricht sich aber auch von den Hausvätern, die zur allgemeinen Ordnung und Sittlichkeit so vieles beitragen können, die eifrigste Mitwirkung zu diesen in Absicht auf die Sicherheit und Ordnung getroffenen öffentlichen Anstalten.

14. Beym Auffahren zu der am Huldigungstage in der Tuchlaube abzuhaltenden Mittagstafel wird auf den Fall, als es regnen sollte, und die Gäste bemüssigt wären, von dem spiskischen Palais in die Tuchlaube zu fahren, folgende Fahrordnung zu beobachten seyn: -

ostateczności przywodzić niebędzie, ażeby takowy cisnący się przez Kawaleryą dla utrzymania dobrego porządku, tam będącą, i od Sług policyynych był z tamtąd rugowany. A gdyby (czego się niespodziewamy.) kto pod czas tych uroczystości na publicznych Ulicach w Mieyscach nieprzyzwoicie postępował sobie, to takowy natychmiast, od nayblizszey Milicyi lub Straży Policyyney wzięty, na Hauptwach zaprowadzony będzie, i podług okoliczności przestępstwa, zasłużoną Karę odbierze.

11. Urzędnikom Policyi, ktorzy nad publicznym porządkiem czuwać maią, należy bez wszelkiego Oporu posłuszeństwo czynić; i ażeby Publiczność tych Policyi Urzędnikow poznała, będą ciż na kapeluszach żołtą i czarną Kitą opatrzeni.

12. Ażeby na nieprzewidziane Przypadki, Ktore się przy tak wielkim Zgromadzeniu Ludzi zdarzać zwykły, mieć gotowość, będą w chirurgicznych Mieszkaniach i Aptekach znayduiących się w bliskości uroczystego Wiazdu od Rządu Doktorowie, Chirurdzy i Akuszerki na usługę Publiczności przysposobieni gdy nadto Kommisarzom Policyynym zalecono, aby wpodobnych przypadkach na dorędziu byli, i wszelki potrzebny ratunek czynili.

13. Rownie też nietylko w Dzień Homagii pod czas ktorego w Wieczor Miasto Krakow, Kazimierz i Stradom, illuminowane bydź maią, ale też przez cały przeciąg uroczystości Homagium publiczne do ugaszenia Ognia przygotowania podwoić należy: a rozstawienie militarnych Wart i Patrolow przez wzgląd na publiczną spokoyność i Porządek tak urządzić, ażeby przy naymnieyszym Alarmie, i na wszelkie żądanie, natychmiast militarna assystencya przytomna była. Spodziewać się więc należy od Gospodarzow, ktorzy do powszechnego Porządku i Obyczayności wielce przychylić się mogą iako naygorliwszey Dzielności w Stosowaniu się do uczynionych ninieyszych, końcem Bespieczeństwa i Porządhu Rosporządzeń.

14. Przy przyiezdzie w Dzień Hołdu na Obiad w Sukienniecach dać się maiący, w tym Razie, gdyby Pogoda nie służyła, i Goście byliby przymuszeni, że Spiskiego Pałacu do Sukiennic iechać, następuiący Porządek Jazdy zachować się ma.

a) Kann die Zufahrt in das spiskische Palais von der rechten Seite des Hauptplatzes, oder von der Weichselgasse her der Ordnung wegen nicht gestattet werden, sondern alle Wägen haben den Weeg über die linke Seite des Hauptplatzes nach diesem Palais zu nehmen, und sich nach erfolgtem Aussteigen ihrer Herrschaften längst des städtischen Speichers rechts hinauf bis gegen die Weichselgasse dergestalt in Reihe zu stellen, damit Sie, sobald sie aufgerufen werden, bequem aus der Reihe treten, und zum spiskischen Palais vorfahren können.

b) Von diesem Palais gehet die Zufahrt zu der Tuchlaube gerade aus durch die auf der linken Seite des Hauptplatzes stehenden Krämerbude, bis zum Haupteingang der Tuchlaube; wo sodann wieder die Wägen nach erfolgtem Aussteigen ihrer Herrschaften weiter fort durch die Reihe der Buden fahren, und ihren Weg nach Hause nehmen.

c. Der Wartplatz für diese Wägen, um ihre Herrschaften nach der Mittagstafel abzuhohlen, ist auf dem Hauptplatz vor der Marienkirche, wo sich selbe ebenfalls in eine Reihe von der Floriangergasse längs der Kirche gegen die Grodzkergasse hinauf zu stellen, und den Aufruf zum Vorfahren ruhig zu erwarten haben.

d. Hierbei nehmen sie wieder den Weez durch die Buden bis zum Haupteingange der Tuchlaube, und fahren sohin nach erfolgtem Einsteigen ihrer Herrschaften gerade fort durch die Buden bis auf den offenen Platz heraus, wo es ihnen frey stehet, ihre weitere Fahrt dahin zu richten, wohin es ihre Herrschaften befehlen, mit Ausnahme jedoch des oben erwähnten Wartplatzes.

15. Bei schönem Wetter, bei dem die Tafelgäste aus dem spiskischen Palais in die Tuchlaube zu Fuß gehen können; ist zwar die Zufuhr zu diesem Palais von allen Seiten her gestattet, folglich die linke Seite des Hauptplatzes gegen die Weichselgasse zu nicht gesperrt; jedoch hat es auch in diesem Falle bei dem oben angewiesenen Wartplatze, und bei der Fahrordnung, um die Tafelgäste nach geendigter Mahlzeit in der Tuchlaube abzuholen, sein unveränderliches Verbleiben.

16. Am Huldigungstage Abends, wo Ball in gedachter Tuchlaube gegeben wird, ist folgende Fahrordnung zu beobachten:

a) Przyiazd do Spiskiego Pałacu z prawey strony Rynku, czyli od Wislney Ulicy dla Zachowania Porządku pozwolony bydź nie może, lecz wszystkie Poiazdy maią z lewey strony Rynku do tego Pałacu zaiezdzać, i po wysiadaniu swego Państwa, Wzdłuz Mieyskiego Szpiklerza po prawey Stronie aż do Wislney Ulicy, tym sposobem wRzędzie stanąć, iżby na pierwsze Zawołanie, wygodnie z Rzędu ruszyć, i do Spiskiego Pałacu przyiechać mogły.

b) Z tego Pałacu iedzie się prostą Linią przez Kramiki po lewey stronie Rynku znayduiące się, aż do Wchodu samych Sukiennic, gdzie po wysiadaniu Państwa Powozy daley przez Kramiki posuną się, i do Domu powrocą.

c) Mieysce Oczekiwania dla Poiazdow, aby po Obiedzie po Państwa przyiechać mogły, iest na Rynku przed Kościołem Panny Maryi wyznaczone, gdzie też podobnie w Rzędzie od Floryańskiey, Wzdłuz Kościoła aż do Grodzkiey Ulicy uszykować się, i na Zawołanie zaiezdzać powinni.

d) Przytym znowu tą samą Drogą przez Kramiki udać się maią do Wchodu samych Sukiennic, i po nastąpionym Wsiadaniu daley przez Kramiki aż na Rynek poiadą, gdzie im wolno iest w tę stronę iechać, dokąd im Państwo ich rozkaże, wyiąwszy iednak wyżey wspomniony Plac na Oczekiwanie dla Poiazdow przeznaczony.

15. Przy pogodzie, gdzie Goście ze Spiskiego Pałacu do Sukiennic pieszo pusć mogą, Przyiazd do Spiskiego Pałacu ze wszystkich Stron pozwolony iest, a tym samym i lewa strona Rynku ku Wislney Ulicy nie zamknięta będzie, iednak i wtym Razie co się tyczy Placzu Oczekiwania wyżey nadmienionego, i samego Porządku Jazdy, aby Goście z Sukiennic po skończonym Obiedzie odwieść, nieodmiennie zostać powinno.

16. W Dzień Hołdu w wieczor, gdy w pomienionych Sukiennic bal dany będzie, następuiący porządek iazdy zachowany być powinien

a) Da der eine Haupteingang in die Tuchlaube gegen die Hauptwache einzig und allein für die Fußgeher bestimmt ist; so wird der andere Haupteingang gegen das spiskische Palais eben wieder allein den Fahrenden vorbehalten.

b) Damit aber der Fall nie eintreten könne, daß sich zwischen den vor diesem Eingange befindlichen Buden die Wägen einander begegnen, und kreuzen; so darf nur von der Seite des spiskischen Palais her zwischen den Buden zur Tuchlaube vorgefahren werden. Und

c) Sobald die Ballgäste aus den Wägen abgestiegen sind, müssen sich diese ohne Verzug von dem Haupteingange entfernen und gerade aus durch die weitere Reihe der Krämerbuden gegen die Marienkirche ihre Abfahrt nehmen.

d) Der Wartplatz für die Wägen an diesem Abend ist abermal längst der Marienkirche hinauf gegen die Grodßkergasse.

e) Sobald die Wägen zum Nachhausefahren aufgerufen werden, müssen sie eben so, wie bei der grossen Mittagstafel, von Seite der Marienkirche her zwischen den Krämerbuden gegen den Haupteingang zur Tuchlaube vorfahren, daselbst ihre Herrschaften aufnehmen, und durch die weitere Reihe dieser Buden gerade aus gegen das spiskische Palais den Weg nach Hause nehmen.

17. Bei der großen Mittagstafel sowohl, als bei dem Ball am Huldigungstage können sich die Livreebedienten in dem Vorsaale des Rathhauses solang aufhalten, bis es Zeit ist, ihre Herrschaften abzuholen, und die Wägen vorzurufen.

18. Bei dem Zu = und Abfahren, so wie bei dem Warten muß aller Lärm von Schreien, oder Peitschen zu vermeiden, und die Bedienten sind von ihren Herrschaften zur genauen Folgeleistung gegen die Polizeybeamten anzuweisen. Auch wird den Kutschern hiedurch ernstlich eingebunden, nicht zu schnell zu fahren, und auf die zusammen gedrängten Fußgänger gehörig Acht zu geben.

19. Während der ganzen Huldigungszeit ist Abends mit Fackeln zu gehen, oder zu fahren verboten. Endlich

20. Ist wegen Herbeischaffung hinreichender Lebensmittel von allen Gattungen die gehörige Vorsicht und Einleitung getroffen worden; um aber auch zu verhindern, damit

a) Poniewaz wchod do Sukiennicku odwachowi iedynie dla pieszą idących wyznaczony iest; więc drugi wchód ku Spiskiemu Pąlacowi szczególnie dla przyieździaiących zostawiony iest.

b) Azeby się iednak zdarzenie to nie przytrafiło, by między Kramikami przed wchodem do Sukiennic, znayduiącemi się, Poiazdy niepotykałysię, y niekrązyły, więc tylko ze Strony Spiskiego Pałacu pomiędzy te budy zaieżdżać do Sukiennic wolno.

c) Skoro tylko Gośćie z Poźazdow wysiędą, muszą też niezwłocznie od Wchodu oddalić się, y prosto po między dalszy rząd Kramikowku kośćiołowi Panny Maryi od iechać.

d) Mieysce czekania dla Poiazdow w tenze wieczor iest znowu, wzdłuz Panny Maryi Kośćioła, ku grodzkiey Ulicy przeznaczone

e) Jak prędko Poiazdy do odwiezienia do domu zawołane będą, maią podobnym sposobem, iak pod czas wielkiego obiadu od Strony Kośćioła Panny Maryi przez Kramiki ku Wchodowi do Sukiennic zaieżdżać, tamze swoie Państwo wziąć, y przez dalsze rzędy tychze Kramikow prosto ku Spiskiemu Pałacowi do domu odieżdzać.

17. Tak pod czas wielkiego Obiadu, iakotez y Balu w dzień Hołdu może się liberya w przedpokoiu ratusznym tak długo zatrzymać, az póki czas będzie, swoie panstwo odprowadzić, y Poiazdy przywołać.

18 Przy przyiezdzie rownie, iako y odjezdzie, tudzież czekaniu wszelkiego hałasu co się tyczy krzyku, lub trzaskania unikać trzeba, Niemniey też y Państwo swoim słuzącym posłuszeństwo ku Officialistom Policyinym zalecić powinno. Podobnie także Powozącym surowo ninieyszemi nakazuie się, by prędko nieiechali, y na skupionych pieszą idących nalezyćie uważali.

19. Przez cały czas hołdu w wieczor z Pochodniami iść, lub iechać wcale zakazano iest: nakoniec:

20. Względem dostawienia wszelkiego rodzaiu żywności, nalezyte zabespieczenie, y rozporządzenie uczynione zostało; Lecz aby też y temu zapobiedz, by

die

die Lebensmittel während dieser Zeit durch Vorkäufterei nicht vertheuert werden, wird hiemit der dießfällige Verkauf auf den Strassen, vor und an den Thoren, dann in den Einkehrhäusern, und Seitengässen durchaus verboten, und werden diese Lebensmittel einzig und allein auf den hiezu bestimmten Marktplätzen und Orten zum Verkauf auszustellen seyn. Eben so ist auch jener Verkauf, den die Gewerbsleute in der Gegend um die Stadt, und in einer kleinen Entfernung von derselben auszuüben pflegen, gänzlich untersagt.

Krakau den 25. Julius 1796.

żywności w Ciągu tego czasu przez przekupywanie nie-zdrożały, Przedawanie takowych, po drogach, przed, y przy bramach, tudzicz w żaiezdnych domach, y w pobocznych ulicach ninieyszemi ze wszystkim zakazuie się, ale takowe żywności szczególnie na wyznaczonym Rynku y mieyscu na przedaz wystawione być powinny. Takze y owe przekupywanie, którym Przekupnicy w okolicy Miasta, lub bliskiey od tegoż odległości za trudniać się zwykli, zupełnie zakazuiesię.

W Krakowie dnia 25. Lipca 1796.

Johann Wenzel Freiherr von Margelik,
Sr. römisch-kais. königl. apostolischen Majestät bevollmächtigter Hofkommissarius.

Fidelis Erggelet.

